



A-raok mont

Avant de partir

Da belec'h ez aimp (ec'h efomp) da nozvezhiñ fenez ? Où sortirons-nous ce soir ? Deomp e kêr da nozvezhiñ. Sortons en ville ce soir.

Amañ e-kichen. Ici à côté.

War an aod [ô:t]. A la plage.

Du-hont. Là-bas.

Deomp da Lannuon / da Naoned/ da Vrest / da Bempoull / da Gemper /

da Wiseni / da Roazhon / da Garaez / da Bondi / da Wened

Allons à Lannion / à Nantes / à Brest / à Paimpol / à Quimper / à Guissény /

à Rennes / à Carhaix / à Pontivy / à Vannes

Deomp d'ober un tamm tro d'ar fest-noz. Allons faire un tour au fest-noz.

d'ar c'hoariv a. Au théâtre.

d'ar sinema. Au cinéma.

d'ar v oest-noz / toull-noz. En boîte de nuit.

da Ouel Sinema Douarnenez.

au Festival du Cinéma de Douarnenez.

d'ar sonadeg. Au concert.

d'ar gouel-meur (gouelio ù-m.). Au festival.

da Ouel-meur K erne. Aux Fêtes de Cornouailles.

da Ouel-meur P enn-ar-Bed. Au Festival du Bout du Monde.

da Ouel-meur An Oriant. Au Festival Interceltique de Lorient.

da Ouel-meur ar Bleu ñv-kaouled. Au Festival des Hortensias.

da Ouel ar C'hanaouenno ù Martoloded.

A la Fête du Chant de Marins.

d'an Erer K ozh. Aux Vieilles Charrues.

da Yaouvezhioù ar Porzh. Aux Jaudis du Port.

da Nozvezhio ù Lannuon. Aux Tardives à Lannion.

da "Jabadao er C'hoad". A "Java dans les bois".

da Ouel an da ñs fisel. A la Fête de la danse Fisel.

da Ouel an da ñs plin. A la Fête de la danse Plin.

da Ouel an d-T reuzienn-gaol ['treu:jen] ['trusen].

au Festival de la Clarinette.

da Ouel Erwan. A la Fest-Yves.

Da nav eur noz e krogo. Ça commence à 9h.

Gwelloc'h ' vo lakaat mirout hon flasoù. Il vaut mieux avoir réservé nos places.

Piv zo oc'h aozañ ? Qui en est l'organisateur ?

Ha penaos ez imp (ec'h efomp) di ? Comment y irons-nous ?

W ar droad. A pied.

Gant ar c'harr (-tan). En voiture.

O c'hoari biz-meud. En faisant de l'auto-stop.

Gant un taksi. En taxi.

Piv a zeuy ganimp ? Pipi, Fañch ha Soez.

Qui vient avec nous ? Pierre, François et Françoise.

Piv a vlenio fenez ? Qui sera le conducteur ce soir ?

Tro piv ' vo da chom hep evañ ? A qui le tour de ne pas boire d'alcool ce soir ?

Plijadur vo ! Il y aura du plaisir !

E pelec'h e c'hallan tennañ arc'hant ? Où puis-je retirer de l'argent.



Mont e-barzh

Entrer

Pegement eo mont e-barzh ? C'est combien l'entrée ?

5 Euro eo mont e-barzh. L'entrée est à 5 Euro .

Ne goust netra mont e-barzh. L'entrée est gratuite.

Evit mann eo. Ça ne coûte rien.

Lakaet e vo ur siell dimp. On va nous mettre un coup de tampon.



Em gavout ha kejañ gant tud

Rencontrer des gens

Erru out ? ! [ˈay out] Te voilà ?

Erru out a-benn ar fin ! Ah, te voilà enfin !

Sell 'ta piv zo aze ! Regarde qui va là !

Pell 'zo n'em boa ket gwelet ac'hanout ! Il y a longtemps que je ne t'avais pas vu !

Plijadur am eus o welout ac'hanout (ouzh da welout) adarre ! Ça fait plaisir de te revoir !

Penaos 'mañ kont ganit abaoe ar wech all ? Comment vas-tu depuis la dernière fois ?

(**N**) Em bleud on ! Je suis en forme ! / J'ai la pêche !

Ar wech kentañ eo dit da zont [don] amañ ? C'est la première fois que tu viens ici ?

Petra [paˈra] eo da vicher ? / Petore micher eo da hini ? Quel est ton métier ?

Baraer on. Je suis boulanger.

Dilabour on. Je suis au chômage.

K elenner / martolod / studier / ijinour / teknikour / muziker / war ma leve...

Prof esseur / marin / étudiant / ingénieur / technicien / musicien / retraité ...

Brav [braw] / fall [val] eo an amzer ! Il fait beau temps / Il fait un vilain temps !

Pelec'h 'mañ ar privezioù [priˈvé:jo] ? Où sont les toilettes ?

En nec'h / 'z krec'h. / e krec'h / war laez / e laez. En haut. / A l'étage.

A-drek an ti. Derrière la maison.

E penn an trepas. Au bout du couloir.

Ha butun zo ganit, mar-plij ? As-tu du tabac, s'il te plaît ?

Ha sigarettenoù zo ganit, mar-plij ? As-tu des cigarettes, s'il te plaît ?

Tan zo ganit ? As-tu du feu ?

En Iwerzhon bremañ, e ranker butuniñ (butunat) e-maez an ostalerioù !

En Irlande aujourd'hui, on doit fumer en dehors des pubs.

Den na glemm gant se. Personne ne s'en plaint.



Tantad ha tan-arvest

Feu de joie et feu d'artifice

An tantad. Le feu de joie.

Kaer eo an tantad evit ar bloaz ! Le feu de joie est magnifique cette année !

er b loaz-mañ ! Cette année !

an tan-ar vest. Le feux d'artifice.



Ar sonerezh

La musique

Piv eo an arzourien ? Qui sont les artistes ?

Piv zo o kanañ ? Qui chante ?

o son / seniñ ? Qui joue (de la musique) ?

Mona zo o son gitar. Mona joue de la guitare.

Nolwenn zo o kanañ. Nolwenn est en train de chanter.

Suzanna zo o c'hoari gitar-bout. Suzanne joue de guitare basse.

Anna-Laora a zo ouzh he zabolulin. Anne-Laure se trouve auprès de son tambour.

Gwilhom a lak e zikadrakoù da strakal. Guillaume joue des castagnètes.

Bouzarus eo ar sonerezh ! / Re greñv eo ar muzik !

La musique est assourdissante ! / La musique est trop forte !

Kae da lâret da baotr ar sono izelaat ar son ! Va dire au sonorisateur de baisser le son !

Pebezh kanerien vat int ! Qu'est-ce qu'ils chantent bien ces chanteurs !

sonerien. sonneurs (musicien)

War al leurenn emañ ar strollad "Pop-Korn". C'est le groupe "Pop-Korn" qui est sur scène.

Pevar 'maint, un' e pop (pep) korn ! Ils sont quatre, un dans chaque coin.

Startijenn 'zo ganto (-e) ! Ils jouent avec énergie !



Dañsal

Danser

Dont a ri da zañsal / da goroll ? Viens-tu danser ?

Pegen brav e tañsez ! / e korollez ! Que tu dances bien !

Dañsal a ra an holl. / Koroll a ra an holl. Tout le monde danse.

Dañsal a ri ar salsa ganin ? Ya, laouen ! / Chaous ganit !

Veux-tu danser la salsa avec moi ? Oui, avec plaisir ! / M... !

an tango ... Le tango.

al lamm-bada ... La lambada.

al laride / laridenn ... La laridé / la ridée.

k of-ha-kof / frot-bouzelloù (V) [frot bwe'lo(w)]...

La danse ventre-contre-ventre / le frotte-boyaux.

ar bal-a-daou ... Le bal à deux.

an dr o... L'andro.

ar c'has-a-barzh ... Le kas-a-barzh.

an hanter -dro... L'hanter-dro.

an da ñs plin... La danse plin.

an da ñs fisel... La danse fisel.

an da ñs-tro / dañs Kernev / ar gavotenn... La gavotte.

ar paz-doub l. Le paso-doble.

ar c'hoste(z)-r -c'hoad... Le Kostè-'r-c'hoad.

Aes (aezet) eo da zañsal. C'est facile à danser.

Pebezh dañserien (korollerien) vat int ! Qu'est-ce qu'ils dansent bien ces danseurs !

Plijadur 'zo amañ ! / Amañ zo begon (V) [beuˈdjõ] ! Il y a de l'ambiance ici !

!!! Taolit evezh : Lakaet hon eus ar foneteg evit sikour an distagañ. N'eo ket ar skrivadur mat met unan simplaet evit an holl da gompren.
!!! Attention : Nous n'avons mis la phonétique que pour vous aider à bien prononcer le breton. Cependant il s'agit bien d'une adaptation simplifiée pour une meilleure compréhension par le plus grand nombre.